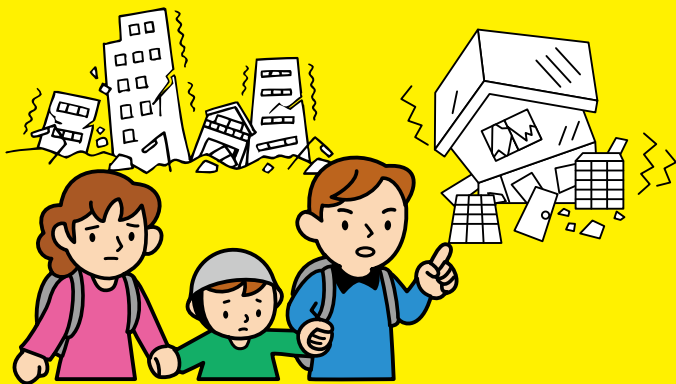




# 외국인 주민을 위한 방재 매뉴얼

外国人住民のための防災マニュアル【韓国語：한국어】



도야마시

富山市

# 외국인 주민을 위한 방재 매뉴얼

일본은 과거에 지진, 태풍 등이 많이 발생하였고, 도야마시 주변에서도 언제 지진이 발생할지 모릅니다. 이러한 지진발생을 예측하기는 어렵지만 만약을 대비해 침착하게 행동할 수 있도록 평상시에 재난시 대피 행동요령을 확실히 숙지해 두는 것이 중요합니다.

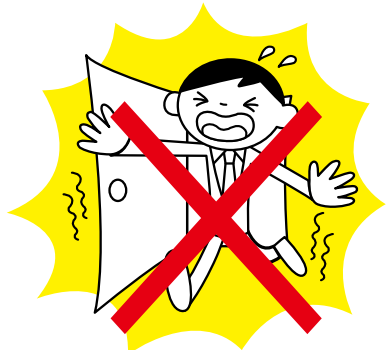
日本では過去に数多くの地震や台風等が発生しており、富山市周辺でもいつ地震が起こるかわかりません。地震は予知することが困難ですが、いざというときに落ちついて行動できるよう、日頃から地震等の際の正しい心構えを身につけておくことが大切です。

## 지진이 발생했을 경우

地震が発生したとき

### 몸을 안전하게 보호 身の安全を確保

- 책상이나 테이블 밑 등 안전한 곳으로 대피하거나 또 방석 등으로 머리를 보호합니다.
- 큰 흔들림이 멈출 때까지 기다리고 급하게 밖으로 뛰어나가지 말고 침착하게 행동합니다.
- 机やテーブル等の下に隠れて身の安全に努めましょう。  
また、座布団などがあれば、頭部を保護しましょう。
- 大揺れがおさまるまで、あわてて外へ飛び出すことなく、落ち着いて行動しましょう。

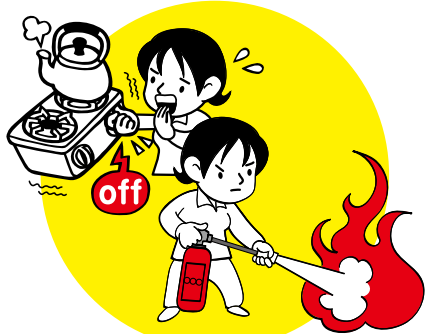


## ! 침착하게 화재를 예방한다

冷静に火災を防ぐ

• 당황하여 급하게 집 밖으로 뛰어 나가지 말고, 사용중인 가스기구와 난로 등은 지진이 멈춘 후에 불을 끄도록 합니다(지진시 발생한 대부분의 화재는 사용중인 난로가 원인임). 만약 불이 나면 소화기나 물 양동이 등의 소화기구로 불씨가 작을 때 꺼야하며, 큰소리로 가까운 이웃에 알리고 모두 협력해서 불을 진화합니다.

• すぐに外に飛出さないで、使用中のガス器具やストーブなどは、地震が収まってから火を消しましょう(地震によって発生した火災の大半が使用中のストーブによるものです)。万一出火したら、消火器やバケツなどの消化用具でボヤのうちに消し止めましょう。また、大声で隣近所に声をかけ、みんなで協力しあって消しましょう。



## ! 위험한 장소에는 가까이 가지 않는다

危険な場所に近寄らない

• 지진후 대피할 경우는 가스기구와 가스밸브를 잠그고 전기기구는 전원플러그를 뽑은 후에 대피하도록 합니다.  
• 대피시 자동차는 삼가하고 반드시 도로로 대피를 하고 또 이동 중 좁은 골목길이나 벽 쪽은 기왓장이 떨어지거나 블록 담이 무너질 수 있으니 떨어져서 건도록 합니다.

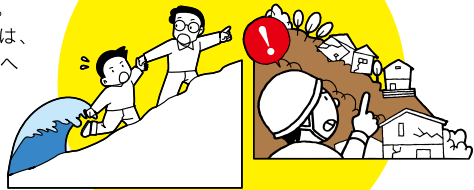
• 地震後に避難する場合は、ガス器具は元栓を締め、電気器具は電源プラグを抜いてから避難しましょう。

• 避難は自動車は使わないように必ず徒歩で避難しましょう。また、徒歩中に狭い路地や塀ぎわは、瓦などが落ちてきたり、ブロック塀が倒れてきたりするので、遠ざかりましょう。



- 산기슭이나 급경사 지역은 벼랑(산사태)이 무너지기 쉬우므로 알아서 신속히 대피장소로 이동합니다.
- 장시간 천천히 약한 흔들림을 느꼈을 때는 즉시 해안에서 떨어져 높은 곳이나 쓰나미 피난장소로 대피하도록 합니다.

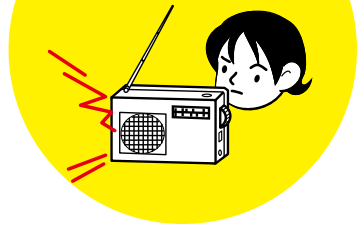
- 山ぎわや急傾斜地域では、がけ崩れが起こりやすいので、自分で早めに避難所へ避難しましょう。
- 長い時間ゆっくりとした揺れを感じたときは、直ちに海から離れ、早めに高台や津波避難所へ避難しましょう。



## ! 정확한 정보를 파악해 둡시다

正確な情報を把握しましょう

- 라디오나 TV보도 등에 귀를 기울여 적절한 행동을 취하고 유언비어에 휩쓸리지 않도록 주의합니다.
- 불필요한 전화는 가능한 한 삼가하기 바라며, 특히 소방관계기관 등에 대한 재해상황 문의는 소방활동에 지장을 초래할 수 있으니 자제해 주십시오.
- ラジオやテレビの報道に注意して、風評にまどわされないようにしましょう。
- 不急な電話はなるべくかけないようにしましょう。特に消防関係機関等に対する災害状況の問い合わせは消防活動に支障をきたすのでやめましょう。



## ! 운전 중일 때는

自動車の運転では

- 운전 중에 지진이 발생하면 즉시 차를 도로 왼쪽에 정차하고 엔진을 끈 후 라디오를 통해 재해상황에 관한 정보를 들읍시다.
- 대피할 경우에는 차열쇠를 꽂아둔 채 걸어서 대피합니다.
- 運転中に地震が発生したら直ちに道路の左側に停車し、エンジンを止め、ラジオで災害状況を聞きましょう。
- 避難するときは、車のキーを付けたままにして、徒歩で避難しましょう。



## ! 지역 방재훈련에 적극 참가

地域の防災訓練に積極的参加

•평상시에 지역의 자주방재훈련에 적극적으로 참가하여 방재행동요령을 숙지합시다.

(도야마시에서는 매년 9월에 방재훈련을 실시하고 있으니 꼭 참가해 주시기 바랍니다.)

•日頃から地域の自主防災訓練に積極的に参加し、防災行動力を身につけましょう。

(富山市では毎年の9月に防災訓練を行いますので、ぜひ参加してください)



## ! 가족의 역할분담을 정해 둡시다

家族分担を決めましょう

•지진발생시 가족 모두가 당황하지 않고 침착하게 행동할 수 있도록 평소에 집안 어느 곳이 안전한 지, 화기점검, 대피장소, 대피경로 등 각자의 역할분담을 사전에 확실히 정해 두도록 합시다.

•피난카드나 각국 대사관 연락처를 작성해 각자 휴대합시다.

•가구가 넘어지거나 낙하하는 것을 방지하기 위해 가족이 협력하여 가구 쓰러짐 방지 기구등으로 고정시켜 둡시다.

•소화진화에 도움이 되는 것을 평상시 준비해서 만일의 경우에 대비합시다.

•地震のとき、家族があわてずに行動できるように、普段から家の中でどこが安全か、火気の点検、避難所、避難路などみんなの分担をはっきり決めておきましょう。

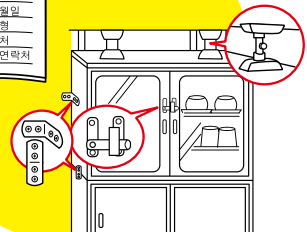
•避難カードや各国の大使館連絡先を作成し、各自携帯しましょう。

•家具の転倒・落下等の防止するため、家族で協力しあってトメ金などで固定しておきましょう。

•消火に役立つものをふだんから用意し、備えておきましょう。

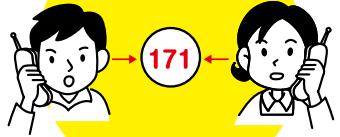


피난 카드



• 「재해용 전언 다이얼 171」이나 휴대전화회사의 「재해시 전언판」을 활용할 수 있도록 가족들과 정해 둡시다.

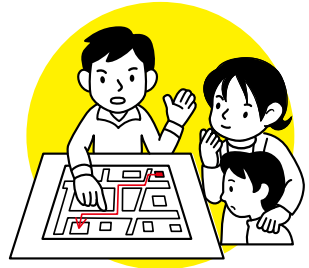
• 「災害伝言ダイヤル171」や携帯電話会社の「災害時伝言板」の活用を家族で決めましょう。



## ! 대피소 避難所

• 가까운 대피장소 (초·중학교, 공원 등) 를 반드시 확인해 둡시다.

• 近くの避難所 (小・中学校、公園など) を必ず確認しておきましょう。



## 평상시에 대비할 것

日頃からの備え

「유비무환」 비상용품이 든 배낭은 언제든지 즉시 들고 나갈 수 있는 장소에 준비해 둡시다.

「備えあれば憂いなし」いつでも持ち出せる場所に備えておきましょう



식량 등

食糧等



휴대용 음료수  
携帯用飲料水



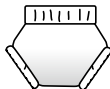
즉석식품  
インスタント食品



통조림  
缶詰



분유, 분유병  
粉ミルク・哺乳瓶



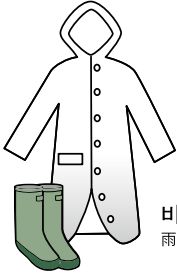
종이 기저귀  
紙オムツ



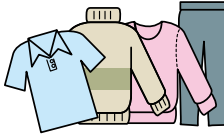
비닐봉투  
ビニール袋

## 의류

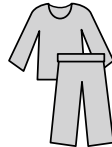
### 衣料



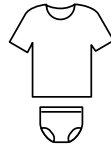
비옷  
雨具



같이 입을 옷,  
계절에 따라 방한복  
着替え、季節により防寒具



잠옷  
寝間着



속옷  
下着



양말  
靴下



목장갑  
軍手



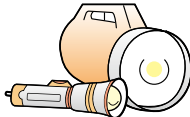
수건  
タオル



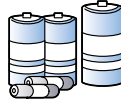
담요  
毛布

## 생활용품

### 生活用品



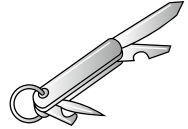
손전등  
懐中電灯



건전지  
電池



양초  
ろうそく



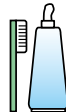
나이프, 깡통따개  
ナイフ、缶切



성냥, 라이터  
マッチ、ライター



세제  
洗剤



세면도구  
洗面具



화장지  
トイレットペーパー



면도기  
ひげそり



물이 필요없는 샴푸  
水のいらないシャンプー

## 구급의약품

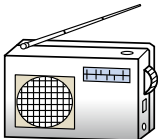
### 救急医薬品

상비약 常備薬  
상처치료약 傷薬  
위장약 胃腸薬  
탈지면 脱脂綿  
붕대 包帯  
반창고 絆創膏  
가위 はさみ  
핀셋 ピンセット



## 기타

### その他



라디오  
ラジオ



휴대전화  
携帯電話



도장  
印かん



현금  
現金



신분증  
身分証明書



예금통장  
預金通帳

# 긴급 전화번호

緊急時の通報番号

경찰서 警察	110
소방·구급차 消防·救急	119
정전·고장시 停電·故障の時	0120-837119
가스 누출시 가스漏れの時	0570-024-099
단수시 断水の時	076-432-8580
도야마시민국제교류협회 富山市民国際交流協会	076-444-0642 (상담창구)
도야마시청 문화국제과 富山市役所文化国際課	076-443-2040 (상담창구)

일본어만 가능

## 재해 정보 메일송신서비스 등록에 대해서

災害情報メール配信サービスの登録について

日本語のみ

도야마시에서는 긴급한 경우·재해 등에 대한 상황을 전자메일로 송신하는 서비스를 실시하고 있습니다. 일본어를 이해하는 외국인 주민도 꼭 등록해 주시기 바랍니다.

등록방법에 대해서는 도야마시 홈페이지 첫 화면에서  
방재정보→재해정보 메일 송신서비스→등록방법

•문의처 :

도야마시청 문화국제과 (TEL: 076-443-2040)

도야마시민 국제교류협회 (TEL: 076-444-0642)

富山市では、緊急時や災害発生時などにその状況を電子メールで配信するサービスが行っています。日本語のわかる外国人住民も是非ご登録してください。

登録方法などについては、富山市のホームページのトップページに  
防災情報→災害情報メール配信サービス→登録方法

•お問合せ先 : 富山市文化国際課 (TEL.076-443-2040)

富山市民国際交流協会 (TEL.076-444-0642)



재해 정보  
메일 송신





---

# 재해시 대피소에서

災害時避難所にて

---

## 대피소

避難所

---

## 상담 창구

相談窓口

---

## 접수처

受付

---

## 화장실

トイレ

---

음식물은 시 분에 나눠 드립니다.

食べ物は 時 分に配ります

---

재해 다이얼 171 번에서 안부를 확인할 수 있습니다.

災害ダイヤル171で安否確認ができます

---

이재증명서는 월 일부터 받을 수 있습니다.

罹災証明書は 月 日からもらえます

---

귀중품은 본인이 직접 관리하시기 바랍니다.

貴重品は自分で管理してください

---

통역사가 있습니다.

通訳がいます

---

그릇을 가져오십시오.

容器を持ってきてください

---

자원봉사자를 모집하고 있습니다.

ボランティアを募集しています

---

## 이곳에 쓰레기를 버리지 마십시오.

ここにゴミを捨てないでください

## 대피소에서는 국적이나 재류자격에 관계없이 누구든지 서비스를 받을 수 있습니다.

避難所では国籍や在留資格に関係なく、誰でもサービスを受けることができます。

## 목욕탕은 사용할 수 없습니다.

風呂は使えません

## 이곳에서 세탁할 수 없습니다.

ここで洗濯できません

## 출입금지

立入禁止

## 수도는    월    일에 복구될 예정입니다.

水道は    月    日に復旧の予定です

## 건강·종교상으로 먹지 못하는 것이 있는 분은 말씀해 주시기 바랍니다.

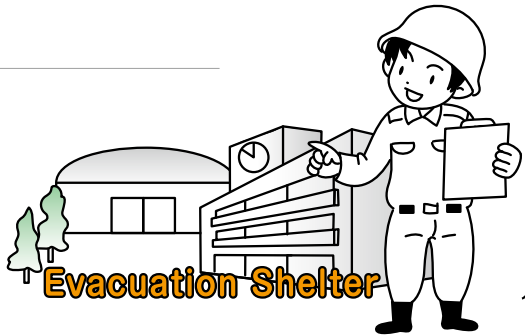
健康・宗教上に食べられないものがあるかたはお申し出ください

## 사용 금지

使用禁止

## 지원 물자

支援物資



## 외국인 주민을 위한 방재 매뉴얼

外国人住民のための防災マニュアル

